

## **Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1995-1996 (\*)

25 APRIL 1996

### **WETSONTWERP**

**houdende eerste aanpassing van  
de algemene uitgavenbegroting voor  
het begrotingsjaar 1996 — Sectie 26  
Sociale Zaken, Volksgezondheid en  
Leefmilieu**

### **MEMORIE VAN TOELICHTING**

DAMES EN HEREN,

De Regering heeft zich genoodzaakt gezien een beroep te doen op de bepalingen van artikel 44 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, die haar de mogelijkheid bieden onder bepaalde voorwaarden en bij gemotiveerde beraadslaging een begrotingskrediet te overschrijden of in een nieuwe uitgave te voorzien waarvoor geen krediet voorhanden is.

Aldus heeft de Ministerraad in zijn vergadering van 5 april 1996 bijkomende uitgaven toegestaan ten belope van 30 500 000 frank, teneinde in staat gesteld te worden over te gaan tot betaling van de som aan de BVBA R. Alloo-Van De Capelle en consorten waartoe de Belgische Staat, vertegenwoordigd door de Minister van Volksgezondheid, werd veroordeeld door een arrest van het Hof van Beroep te Brussel dd. 9 februari 1995.

(\*) Tweede zitting van de 49<sup>e</sup> zittingsperiode.

## **Chambre des Représentants de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1995-1996 (\*)

25 AVRIL 1996

### **PROJET DE LOI**

**contenant le premier ajustement du  
budget général des dépenses du l'an-  
née budgétaire 1996 — Section 26  
Affaires sociales, Santé publique et  
Environnement**

### **EXPOSE DES MOTIFS**

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Gouvernement s'est vu contraint de recourir aux dispositions de l'article 44 des lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991, lesquelles lui permettent, sous certaines conditions et après délibération motivée, d'autoriser un dépassement de crédit budgétaire ou une nouvelle dépense pour laquelle les crédits font défaut.

Aussi, en sa séance du 5 avril 1996, le conseil des Ministres a autorisé des dépenses d'un montant de 30 500 000 FB en vue de procéder au paiement, à la SPRL Alloo-Van De Capelle et consortes, de la somme à laquelle l'Etat belge, représenté par le Ministre de la Santé publique, a été condamné par un arrêt de la Cour d'Appel de Bruxelles du 9 février 1995.

(\*) Deuxième session de la 49<sup>e</sup> législature.

De feiten die tot deze veroordeling hebben geleid zijn de volgende : in de loop van de periode 1977 tot 1987 werden keuringsrechten geheven op sanitaire controles die systematisch werden uitgevoerd bij de import van vis in ons land, dit in overeenstemming met onze wetgeving.

In 1981 besliste het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschap dat sanitaire keuringsrechten te beschouwen waren als strijdig met het in het EG Verdrag gehuldigde principe van het vrije verkeer van goederen.

Met twee koninklijke besluiten van 9 december 1987 werden de keuringsrechten afgeschaft met betrekking tot de visproducten die zich bij de invoer reeds in het vrije verkeer van de Europese Gemeenschap bevonden en die, na een keuring of gezondheidsonderzoek, geschikt waren verklaard voor menselijke consumptie.

De vroeger betaalde keuringsrechten werden aan de betrokken bedrijven niet terugbetaald, om reden van het feit dat deze rechten door de importeurs waren verrekend geworden in de verkoopprijs aan de consumenten. Het Hof van Beroep heeft ons in het ongelijk gesteld.

Gelet op de jurisprudentie van het Hof van Cassatie in die materie, werd beslist niet over te gaan tot het instellen van een voorziening in Cassatie, zodat het vonnis van het Hof van Beroep te Brussel van 9 februari 1995 uitvoerbaar is geworden.

Bovenvermeld arrest werd nu door de tegenpartij, BVBA R. Alloo-Van De Capelle en consorten betekkend en een uitvoerend beslag werd gelegd op alle meubelen en roerende voorwerpen van de Belgische Staat.

Deze situatie samen met de snel oplopende kosten van de intresten, met name 4 018 frank per dag, tonen de hoogdringendheid aan om over te gaan tot onmiddellijke betaling van de som waartoe wij werden veroordeeld.

Met dit ontwerp van wet vraagt de Regering het Parlement de vereiste kredieten goed te keuren, ten einde tegemoet te komen aan de beschikkingen van voornoemd artikel 44.

Bijgevolg wordt een aanpassing van de administratieve begroting van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu voor het begrotingsjaar 1996, toegevoegd aan dit ontwerp van wet.

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën  
en Buitenlandse Handel,*

Ph. MAYSTADT

Les faits qui ont conduit au jugement sont les suivants : au cours de la période 1977-1987, des droits d'expertise ont été perçus à l'occasion de contrôles sanitaires qui étaient effectués systématiquement à l'importation de poisson dans notre pays conformément à notre législation.

En 1981 la Cour de Justice des Communautés européennes avait déclaré ces droits d'expertise sanitaire contraires au principe de la libre circulation des marchandises tel qu'il est prévu dans le Traité CE.

Les droits d'expertise ont été supprimés par le biais de deux arrêtés royaux datés du 9 décembre 1987 pour les produits poissonniers qui, lors de l'importation, se trouvaient déjà en libre circulation dans la Communauté européenne et qui ont été déclarés sains pour la consommation humaine, après une expertise ou un examen sanitaire.

Les droits perçus n'ont pas été remboursés aux entreprises concernées au motif notamment que ces droits avaient été répercutés par les importateurs dans le prix de vente aux consommateurs. La Cour d'Appel nous a donné tort.

Un pourvoi en cassation n'a pas été introduit eu égard à la jurisprudence de la Cour suprême en la matière, de sorte que le jugement de la Cour d'Appel du 9 février 1995 est devenu exécutoire.

La partie adverse, la SPRL Alloo-Van De Capelle et consort, nous a signifié l'arrêt précité et une saisie exécutoire a été opérée sur tous les meubles et biens mobiliers de l'Etat belge.

Cette situation ainsi que les coûts des intérêts, qui s'accroissent de manière vertigineuse, à savoir 4 018 FB par jour, démontrent l'urgence de procéder au paiement immédiat de la somme à laquelle nous avons été condamné.

Par le présent projet de loi, le Gouvernement demande au Parlement d'approuver les crédits nécessaires en vue de se conformer aux dispositions de l'article 44 précité.

Corrélativement, un ajustement du budget administratif du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement pour l'année budgétaire 1996, est joint au présent projet de loi.

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et  
du Commerce extérieur,*

Ph. MAYSTADT

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,*

H. VAN ROMPUY

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,*

H. VAN ROMPUY

*De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,*

M. COLLA

*Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,*

M. COLLA

## WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en Buitenlandse Handel, van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en van Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en Buitenlandse Handel, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen zijn gelast in Onze naam bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

### Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 74, 3° van de Grondwet.

### Art. 2

De niet-gesplitste kredieten geopend in de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingjaar 1996 — onder de sectie 26 « Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu » en de afdeling « Secretariaat-Generaal — Algemene Diensten » — voor het programma 03, luidend « Bestaansmiddelenwerking Juridische Dienst » worden verhoogd met 30 500 000 frank.

### Art. 3

De door deze wet geopende kredieten zullen door de algemene middelen van de Schatkist worden gedekt.

### Art. 4

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

## PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et du Commerce Extérieur, de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et de Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et du Commerce extérieur et Notre Vice-Premier Ministre, Ministre du Budget et Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions sont chargés de présenter en Notre nom à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :

### Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 74, 3° de la Constitution.

### Art. 2

Les crédits non dissociés ouverts au budget général des dépenses de l'année budgétaire 1996 — sous la section 26 « Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement » et la division « Secrétariat général — Services généraux » — pour le programme 03, libellé « Moyens de subsistance — Fonctionnement du Service juridique » sont majorés de 30 500 000 francs.

### Art. 3

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

### Art. 4

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 19 april 1996.

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE :

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën  
en Buitenlandse Handel,*

Ph. MAYSTADT

*De Vice-Eerste Minister en  
Minister van Begroting,*

H. VAN ROMPUY

*De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,*

M. COLLA

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 19 avril 1996.

**ALBERT**

PAR LE ROI :

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances  
et du Commerce Extérieur,*

Ph. MAYSTADT

*Le Vice-Premier Ministre et  
Ministre du Budget,*

H. VAN ROMPUY

*Le Ministre de la Santé Publique et des Pensions,*

M. COLLA

**TABEL**  
**VAN DE AANGEPASTE BASISALLOCATIES**

Legende :

Kolom (2) :

O.A. = organisatie-afdeling.

P = programma.

A = activiteit.

C.D. = check digit lopend jaar (tussen haakjes : check digit vorige jaren).

Kolom (3) : CRIFP

C = uitgaven bestemd voor de financiële dienst van geprefinancierde uitgaven.

R = uitgaven volledig als wetenschappelijk onderzoek of als wetenschappelijk dienstbetoon in aanmerking genomen.

I = uitgaven volledig als openbare investering in aanmerking genomen.

F = transfer (voor het geheel of gedeeltelijk) naar een fonds.

P = transfer (voor het geheel of gedeeltelijk) naar een « parastataal ».

**TABLEAU**  
**DES ALLOCATIONS DE BASE AJUSTES**

Légende :

Colonne (2) :

D.O. = division organique.

P = programme.

A = activité.

C.D. = check digit année courante (entre parenthèse : check digit années antérieures).

Colonne (3) : CRIFP

C = dépenses affectées au service financier de dépenses préfinancées.

R = dépenses totalement prises en considération pour la recherche et les services publics scientifiques.

I = dépenses totalement prises en considération en tant qu'investissement public.

F = transfert (en tout ou en partie) à un fonds.

P = transfert (en tout ou en partie) à un « parastatal ».

**Eerste aanpassing van de administratieve begroting van het Ministerie van Sociale Zaken,  
Volksgezondheid en Leefmilieu voor het begrotingsjaar 1996**

**Premier ajustement du budget administratif du Ministère des Affaires sociales,  
de la Santé publique et de l'Environnement pour l'année budgétaire 1996**

(In miljoenen frank. — En millions de francs)

| Organisatie-afdelingen<br>Programma's<br>Activiteiten<br>Basisallocaties            | OA<br>—<br>DO | P | A | Att   | CD  | C<br>R<br>I<br>F<br>P | 1996<br>initiaal<br>—<br>1996<br>initial | Aanpas-<br>singen<br>lopend<br>jaar<br>—<br>Ajuste-<br>ments<br>année<br>courante | 1996<br>aange-<br>past<br>—<br>1996<br>Ajusté | Vorige<br>jaren<br>—<br>Années<br>anté-<br>rieures | Division organique<br>Programmes<br>Activités<br>Allocations de base                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---|---|-------|-----|-----------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)                                                                                 | (2)           |   |   |       | (3) |                       | (4)                                      | (5)                                                                               | (6)                                           | (7)                                                | (8)                                                                                              |
| <b>AFDELING 40</b>                                                                  |               |   |   |       |     |                       |                                          |                                                                                   |                                               |                                                    | <b>DIVISION 40</b>                                                                               |
| ALGEMEEN<br>SECRETARIAAT EN<br>ALGEMENE DIENSTEN                                    |               |   |   |       |     |                       |                                          |                                                                                   |                                               |                                                    | SECRETARIAT<br>GENERAL<br>ET SERVICES GENERAUX                                                   |
| 0. Bestaansmiddelen                                                                 |               |   |   |       |     |                       |                                          |                                                                                   |                                               |                                                    | 0. Subsistance                                                                                   |
| —                                                                                   |               |   |   |       |     |                       |                                          |                                                                                   |                                               |                                                    | —                                                                                                |
| —                                                                                   |               |   |   |       |     |                       |                                          |                                                                                   |                                               |                                                    | —                                                                                                |
| —                                                                                   |               |   |   |       |     |                       |                                          |                                                                                   |                                               |                                                    | —                                                                                                |
| —                                                                                   |               |   |   |       |     |                       |                                          |                                                                                   |                                               |                                                    | —                                                                                                |
| 03. Werking juridische dienst<br>Schadevergoeding derden,<br>aansprakelijkheid Rijk | 40            | 0 | 3 | 34.79 | 89  | —                     | 9,5                                      | 30,5                                                                              | 40,0                                          | —                                                  | 03. Fonctionnement Service<br>juridique<br>Indemnisations des tiers,<br>responsabilité de l'Etat |
| <b>Totalen programma 0 :</b>                                                        |               |   |   |       |     |                       |                                          |                                                                                   |                                               |                                                    | <b>Totaux programme 0 :</b>                                                                      |
| Niet gesplitste kredieten .....                                                     |               |   |   |       |     |                       |                                          |                                                                                   | 40,0                                          |                                                    | Crédits non dissociés.                                                                           |
| Vastleggingskredieten .....                                                         |               |   |   |       |     |                       |                                          |                                                                                   | —                                             |                                                    | Crédits d'engagement.                                                                            |
| Ordonnanceringskredieten ...                                                        |               |   |   |       |     |                       |                                          |                                                                                   | —                                             |                                                    | Crédits d'ordonnancement.                                                                        |

